

Lucrezio come modello di Lucano

Paolo Esposito
(Università di Salerno)
pesposito@unisa.it

Lucrezio in Lucano: tracce di memoria poetica diffusa

Lucr. 1, 880 Quod tamen a vera longe ratione repulsumst. Lucr. 2, 82 Avius a vera longe ratione vagaris. Lucr. 2, 229 Avius a vera longe ratione recedit.	Lucan. 9, 1056 Impetus, a vera longe pietate recessit.
Lucr. 2, 1150-1152 Iamque adeo fracta est aetas effetaque tellus Vix animalia parua creat quae cuncta creavit Saecla deditque ferarum ingentia corpora partu.	Lucan. 4, 593 Nondum post genitos tellus effeta gigantas Lucan. 8,114-115 fac, Magne, locum, quem cuncta revisant saecula , quem veniens hospes Romanus adoret.
Lucr. 3,834-837 Omnia cum belli trepido concussa tumultu Horrida contremuere sub altis aetheris oris, In dubioque fuere utrorum ad regna cadendum Omnibus humanis esset terraque marique	Lucan. 7, 127 Puppis onus trahitur. Trepido confusa tumultu Lucan. 10,425 Sed metuunt belli trepidos in nocte tumultus
Lucr. 4, 506 Fundamenta quibus nixatur vita salusque .	Lucan. 5, 685 Cum tot in hac anima populorum vita salusque Lucan. 7, 639 Vulnus habent populi; plus est, quam vita salusque
Lucr. 4, 1146 Nam vitare, plagas in amoris ne iaciamur	Lucan. 6, 816 Quas iubeat vitare plagas , quae sidera mundi.
Lucr. 5. 715-716 Est etiam quare proprio cum lumine possit Volvier et varias splendoris reddere formas	Lucan. 1, 272-273 Utque ducem varias volventem pectore curas Conspexit
Lucr. 5, 1155 Qui uiolat factis communia foedera pacis .	Lucan. 4, 205 Crevit amore nefas. Nam postquam foedera pacis Lucan. 4, 365 Ut primum iustae placuerunt foedera pacis

Lucr. 6, 724 Est quoque uti possit magnus congestus harenae	Lucan. 4, 74 Involvare globos, congestumque aeris atri
-----------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------

Lucr. 6, 804 At cum membra domans percepit fervida febris	Lucan. 4, 370 Artavit clusitique animam; nec fervida pestis
---------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------

Lucr. 6, 1155 Rancida quo perolent proiecta cadavera ritu.	Ovid. 7, 602 Ante sacros uidi proiecta cadavera postes;	Lucan. 7, 565 Mutet; obit latis proiecta cadavera campis.
--------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------

Spiegazioni multiple in Lucano

Lucan. 1, 45-52 Te, cum statione peracta astra petes serus, praelati regia caeli excipiet gaudente polo: seu scepra tenere seu te flammigeros Phoebi conscendere currus telluremque nihil mutato sole timentem igne vago lustrare iuvet, tibi numine ab omni cedetur, iurisque tui natura relinquet quis deus esse velis, ubi regnum ponere mundi.	Tu, quando – tardi – raggiungerai le stelle, avendo compiuto il tuo dovere, sarai accolto nella reggia del cielo preferito, circondato dal gaudio del firmamento: sia che tu gradisca tenere lo scettro, sia che tu voglia salire sul carro fiammeggiante di Febo e percorrere con il fuoco errante la terra per nulla impaurita dal nuovo sole, ogni nume si ritirerà dinanzi a te, e la natura lascerà a te la facoltà di scegliere quale divinità vorrai essere, dove vorrai stabilire il regno dell'universo (trad. N. Lanzarone).
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Lucan. 1, 233-235 Iamque dies primos belli visura tumultus exoritur; seu sponte deum, seu turbidus Auster inpulerat, maestam tenuerunt nubila lucem.	Già sorge il giorno che vedrà le prime agitazioni di guerra; le nuvole offuscarono la triste luce, sia che questa fosse la volontà degli dei, sia che le avesse spinte il tempestoso Austro (trad. N. Lanzarone).
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Lucan. 1, 642-651 « Aut hic errat» ait «nulla cum lege per aevum mundus et incerto discurrunt sidera motu, aut , si fata movent, urbi generique paratur humano matura lues. Terraene dehiscunt subsidentque urbes, an tollet fervidus aer temperiem? Segetes tellus infida negabit, omnis an infusis miscebitur unda venenis? Quod cladis genus, o superi, qua peste paratis saevitiam? Extremi multorum tempus in unum convenere dies.	«O questo universo vaga nel tempo senza alcuna legge e le stelle corrono qua e là con moti irregolari, oppure, se lo muove il fato, per Roma e per il genere umano si prepara un pronto disastro. La terra si aprirà e le città sprofonderanno, oppure l'aria infuocata eliminerà il clima temperato? La terra infida negherà le messi, o tutte le acque si mescoleranno a veleni in esse versati? Quale tipo di calamità, o dei, preparate, con quale sciagura vi accingete a manifestare la vostra crudeltà? Gli ultimi giorni di molti si sono concentrati in una sola ora» (trad. N. Lanzarone).
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Lucan. 2, 4-15 Cur hanc tibi, rector Olympi, sollicitis visum mortalibus addere curam, noscant venturas ut dira per omina clades?	Perché, o reggitore dell'Olimpo, ti è parso giusto aggiungere agli inquieti mortali questa preoccupazione, di conoscere le disgrazie future mediante presagi funesti? Sia che il padre delle cose,
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Sive parens rerum, cum primum informia regna materiamque rudem flamma cedente recepit, fixit in aeternum causas, qua cuncta coercet se quoque lege tenens, et saecula iussa ferentem fatorum inmoto divisit limite mundum, sive nihil positum est, sed fors incerta vagatur fertque refertque vices et habet mortalia casus, sit subitum quodcumque paras; sit caeca futuri mens hominum fati; liceat sperare timenti.</p>	<p>non appena, al ritirarsi del fuoco, accolse i regni informi e la materia grezza, abbia stabilito le cause per l'eternità, vincolando anche se stesso a quella legge con cui tiene a freno tutte le cose, e abbiaripartito con l'immutabile limite dei fati il mondo che reca le generazioni prescritte, sia che niente sia stato stabilito, ma la fortuna vada errando irregolare, porti e riporti le alterne vicende e il caso domini le cose mortali, qualunque cosa tu prepari, avvenga repentinamente; la mente degli uomini non veda il fato futuro; sia consentito sperare a colui che ha paura (trad. N. Lanzarone).</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Lucan. 2, 622-624 Hinc late patet omne fretum, seu vela ferantur in portus, Corcyra, tuos, seu laeva petatur Illyris Ionias vergens Epidamnos in undas.</p>	<p>Da qui si estende ampiamente tutto il mare, sia che le vele vengano condotte nei tuoi porti, o Corcira, sia che ci si diriga a sinistra verso l'illirica Epidamno, che guarda verso le acque ionie (trad. N. Lanzarone).</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Lucan. 3, 36-40 Ille, dei quamvis cladem manesque minentur, maior in arma ruit certa cum mente malorum, et «Quid» ait «vani tremur imagine visus? Aut nihil est sensus animis a morte relictum aut mors ipsa nihil».</p>	<p>Benché gli dei e i Mani minaccino sciagura, egli si precipita verso la guerra ancora più grande con l'animo sicuro dei mali, e dice: «Perché temiamo l'immagine di una falsa visione? O la morte non lascia agli animi alcuna sensibilità, o la stessa morte è niente» (trad. N. Lanzarone).</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Lucan. 4, 299-302 Non tamen aut tectis sonuerunt cursibus amnes aut micuere novi percusso pumice fontes, 300 antra nec exiguo stillant sudantia rore aut inpulsa levi turbatur glarea vena.</p>	<p>Tuttavia, non gorgogliarono correnti dal corso nascosto, né, scavata la pomice, zampillarono nuove sorgenti, né gocciolano cavità che trasudino un po' di acqua, né la ghiaia è spinta innanzi e mossa da una modesta falda.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Lucan. 7, 19-24 seu fine bonorum anxia venturis ad tempora laeta refugit, sive per ambages solitas contraria visis vaticinata quies magni tulit omina planctus, seu vetito patrias ultra tibi cernere sedes sic Romam Fortuna dedit.</p>	<p>sia che per la fine della buona sorte il sonno angosciato per il futuro si rifugiassse nel ricordo dei tempi felici, sia che esso, rivelando mediante i soliti enigmi eventi contrari alle visioni, adducesse presagi di un grande lutto, sia che la Fortuna così presentasse Roma a te cui era impedito di rivedere la patria (trad. N. Lanzarone).</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Spiegazioni delle piene del Nilo

<p>Lucr. 6, 713-718; 729-734 Nilus in aestatem crescit campisque redundat Unicuc in terris, Aegypti totius amnis. Is rigat aegyptum medium per saepe calorem, Aut quia sunt aestate aquilones ostia contra, Anni tempore eo qui etesiae esse feruntur, Et contra fluvium flantes remorantur et undas</p>	<p>Il Nilo verso l'estate cresce e nei campi straripa, / unico sulle terre, dell'Egitto tutto quanto il fiume. / Questo irriga l'Egitto spesso nel pieno della calura, / o perché vi sono d'estate gli aquiloni spiranti contro le foci, / nel tempo dell'anno nel quale questi esser venti etesii son detti, / e contro la corrente soffiando la fanno indugiare, e le onde / costringendo all'insù,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Cogentes sursus replent coguntque manere. Fit quoque uti pluuiæ forsân magis ad caput ei Tempore eo fiant, quo etesia flabra aquilonum Nubila coniciunt in eas tunc omnia partis. Scilicet ad mediam regionem eiecta diei Cum conuenerunt, ibi ad altos denique montis Contrusæ nubes coguntur vique premuntur.</p>	<p>le gonfiano, e le costringono a fermarsi.....Avviene anche che forse le piogge di più alla sua sorgente / in quel tempo avvengono, in cui gli etesii soffi degli aquiloni / le nubi tutte spingono allora in quelle parti. / Appunto quando, verso la regione meridionale spinte, / si sono aggregate le nubi, lì fino agli alti infine monti / ammassate, vi sono costrette ed a forza compresse. / Forse il Nilo degli Etiopi all'interno dei monti alti / potrebbe crescere, dove sui piani le bianche a ritrovarsi nevi / sospinge, con raggi che sciolgono, il sole ogni cosa illuminando (trad. E. Flores)</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Lucan. 10, 239-247 Zephyros quoque vana vetustas his ascripsit aquis, quorum stata tempora flatus continuique dies et in aera longa potestas, vel quod ab occiduo depellunt nubila caelo trans Noton et fluvio cogunt incumbere nimbos, vel quod aquas totiens rumpentis litora Nili adsiduo feriunt coguntque resistere fluctu: ille mora cursus adversique obice ponti aestuat in campos.</p>	<p>Una inattendibile antichità ha assegnato a queste acque anche gli Zefiri, che soffiano in periodi fissi e in giorni ininterrotti, e hanno un potere prolungato sull'aria, o perché dalla parte occidentale del cielo scacciano le nuvole oltre il Noto e costringono le piogge torrenziali a rovesciarsi sul fiume, o perché colpiscono le acque del Nilo, che spezza tante volte la costa, e le costringono a fermarsi per le ondate costanti del mare: quello, per l'ostacolo al suo corso e per la barriera costituita dal mare che si oppone, esonda nei campi (trad. N. Lanzarone)</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

La causa inconoscibile

<p>Lucan. 10, 262-267; 295-298 Ast ego, si tantam ius est mihi solvere litem, quasdam, Caesar, aquas post mundi sera peracti saecula concussis terrarum erumpere venis non id agente deo, quasdam conpage sub ipsa cum toto coepisse reor, quas ille creator atque opifex rerum certo sub iure coercet. Arcanum natura caput non prodidit ulli, nec licuit populis parvum te, Nile, videre, amovitque sinus et gentes maluit ortus mirari quam nosse tuos.</p>	<p>Ma io, se ho la facoltà di risolvere sì grande controversia, penso, o Cesare, che alcune acque, dopo molti anni dalla creazione del mondo, scaturiscano da vene scosse della terra, senza l'intervento divino, altre al tempo della costruzione stessa del mondo abbiano avuto inizio con il tutto; e queste quel creatore e artefice delle cose imbriglia sotto una legge prestabilita..... La natura non ha rivelato ad alcuno la tua nascosta sorgente, né è stato consentito ai popoli di vederti piccolo, o Nilo, la natura ha allontanato i tuoi recessi e ha preferito che i popoli si meravigliano delle tue sorgenti anziché conoscerle (trad. N. Lanzarone)</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

La banalizzazione di un messaggio filosofico

<p>Verg. <i>Georg.</i> 2, 490-492 Felix, qui potuit rerum cognoscere causas atque metus omnis et inexorabile fatum subiecit pedibus strepitumque Acherontis avari.</p>	<p>Lucan. 4, 292-394 Felix qui potuit mundi nutante ruina, Quo iaceat iam scire loco.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------